

**ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ДОСТАВКА
НА ДИ ЕС СМИТ БЪЛГАРИЯ АД**

1. Обвързваща сила на Общите условия

1.1. Настоящите условия са приложими спрямо всички договори за производство и/или доставка на дву-, три- и пет-пластно велпапе, опаковки от велпапе и картон, по които Ди Ес Смит България АД е Доставчик и уреждат отношенията между последното и съответния Клиент-Купувач. Общите условия са приложими, независимо дали между страните е сключен изричен писмен Договор или отношенията им произтичат от представена от Ди Ес Смит България АД оферта и направена от страна на Клиента поръчка, потвърдена от страна на Доставчика.

1.2. Тези Общи условия са достъпни в интернет пространството на адрес: <http://www.dssmith.com/bg/packaging/zanas/medii/sabitija/2018/04/uslovia>

1.3. Счита се, че Клиентът е приел настоящите Общи условия в случай, че в изготвена от Ди Ес Смит България АД оферта се съдържа изрично отбелязване, че доставката се извършва съобразно тези условия и е посочено, че се намират на адреса по т.1.2.

1.4. След като тези Общи условия бъдат приети от Клиента изрично или по реда на т.1.3, същите се прилагат в отношенията му с Ди Ес Смит България АД и за всички последващи доставки.

1.5. Ди Ес Смит България АД си запазва правото да променя Общите условия, като уведомява за това всички Клиенти, с които има действащи Договори за доставка. В случай че Клиентът не се противопостави изрично с писмено изявление на някой или на всички промени в срок до 7 календарни дни след уведомлението, изменените Общи условия се считат приети от него. В случай че някой Клиент се противопостави писмено на направените промени, то отношенията между него и Ди Ес Смит България АД ще се регулират от настоящите Общи условия, като Ди Ес Смит България АД си запазва правото да прекрати едностранно сключения между тях Договор в 30-дневно писмено предизвестие.

1.6. В случай на несъответствие между индивидуални уговорки, постигнати между

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR
SUPPLY
OF DS SMITH BULGARIA S.A.**

1. Binding force of the General Terms and Conditions

1.1. These conditions are applicable to all agreements for production and/or supply of single faced, single wall and double wall corrugated board, packaging of corrugated board & cardboard, where DS Smith Bulgaria S.A. is the Supplier, and govern the business relations between the latter and the corresponding Customer-Buyer. The General Terms and Conditions are applicable irrespective of whether between the parties is concluded an explicit written Agreement or their business relations are arising from an offer placed at disposal by DS Smith Bulgaria S.A. and an order placed by the Customer and confirmed by the Supplier.

1.2. These General Terms and Conditions are available on the Internet at: <http://www.dssmith.com/bg/packaging/zanas/medii/sabitija/2018/04/uslovia>

1.3. It is considered that the Customer has accepted the present General Terms and Conditions in the event that an offer prepared by DS Smith Bulgaria S.A. contains an explicit mention that the delivery is made in accordance with these conditions and is stated to be located at the address under Clause 1.2.

1.4. Once these General Terms and Conditions have been explicitly accepted by the Customer or under the procedure of Clause 1.3, these shall be applied in its relations with DS Smith Bulgaria S.A. and for all subsequent deliveries.

1.5. DS Smith Bulgaria S.A. reserves the right to amend the General Terms and Conditions by notifying this to all Customers with which there are effective Delivery Agreements. If the Customer does not explicitly oppose some or all amendments by a written statement within 7 (seven) calendar days after the notification, the amended General Terms and Conditions shall be deemed accepted by him. In the event a Customer does object in writing of the amendments, the business relations between him and DS Smith Bulgaria S.A. shall be governed by these General Terms and Conditions, as DS Smith Bulgaria S.A. reserves the right to unilaterally terminate the Agreement concluded between them within a 30-day written notice.

1.6. In case of non-compliance between individual negotiations reached between the parties to the Agreement concluded between them (written or

3/1

страните в сключения между тях Договор (писмен или по системата оферта-поръчка-потвърждаване на поръчката) и която и да е било клауза от настоящите Общи условия, в отношенията между страните се прилагат клаузите на съответния Договор.

2. Цени, плащания и кредитен лимит

2.1. Цените, посочени в офертите, изготвени от Ди Ес Смит България АД, са в евро и лева и не включват ДДС.

2.2. Цените се определят с ценови оферти на Ди Ес Смит България АД или в допълнително сключен между Ди Ес Смит България АД и Клиента писмен Договор.

2.3. Ди Ес Смит България АД има право едностранно да променя договорените цени, в случай че цената на основните и/или спомагателни материали, използвани за производството на велпапе, опаковки от велпапе и картони, се промени с 5%. Промяната на цените на ролните хартии се проследява в месечния EUWID Германия бюлетин.

2.4. Начинът и срокът на плащане на стоките се определят по договореност и се вписват в ценовата оферта и/или в Договор за доставка, ако такъв е сключен между Ди Ес Смит България АД и Клиента.

2.5. При неспазване срока на отсрочено плащане Ди Ес Смит България АД има право да начисли неустойка за забава в размер на 0,1% от дължимата сума за всеки ден просрочие. В случаите по предходното изречение Ди Ес Смит България АД има право да прекрати едностранно доставката и производството на нови поръчки.

2.6. Плащанията се извършват във валутата, посочена в офертата, изготвена от Ди Ес Смит България АД. В случай че централният фиксинг на БНБ за съотношението EUR/BGN стане повече от 1,95583 BGN за 1 EUR, то всички неиздължени суми (текущи и просрочени), както и стойността на потвърдените от Ди Ес Смит България АД поръчки се заплащат от Клиента в евро, преизчислени съобразно променения централен фиксинг.

2.7. Ди Ес Смит България АД може да предостави на отделен Клиент кредитен лимит, който се уговаря в писмена форма в индивидуален Договор за доставка. Кредитният лимит е сборът от стойността на дължими суми по фактури, стойността на поръчани от Клиента и произведени стоки,

according to the system offer-order-order acknowledgement) and any provision of these General Terms and Conditions, in the business relations between the parties shall be applied the provisions of the respective Agreement.

2. Prices, payments and credit limit

2.1. The prices quoted in the offers prepared by DS Smith Bulgaria S.A. are in EUR and BGN and do not include VAT.

2.2. The prices are fixed by price offers of DS Smith Bulgaria S.A. or by a written Agreement signed in addition between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer.

2.3. DS Smith Bulgaria S.A. has the right to unilaterally change the negotiated prices if the price of the basic and/or auxiliary raw materials used for the production of corrugated board, packaging of corrugated board and cardboard changes by 5%. The change of reel paper prices does be tracked in the monthly EUWID Germany newsletter.

2.4. The payment method and the payment term of the goods are determined by an agreement and written down in the price offer and/or in the Supply Agreement, if any concluded between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer.

2.5. In failure to keep the period of deferred payment DS Smith Bulgaria S.A. is entitled to charge a penalty for delay at the rate of 0.1% of the amount due for each day of delay. In the cases of the previous sentence DS Smith Bulgaria S.A. has the right to unilaterally terminate the delivery and the production of new orders.

2.6. The payments shall be made in the currency specified in the offer prepared by DS Smith Bulgaria S.A. In the event that the central exchange rate of the Bulgarian National Bank for EUR/BGN becomes more than 1,95583 BGN for 1 EUR, the Customer shall pay all outstanding amounts (current and overdue) as well as the value of the orders confirmed by DS Smith Bulgaria S.A. in EUR recalculated according to the adjusted central fixing rate.

2.7. DS Smith Bulgaria S.A. could provide an individual Customer with a credit limit, which shall be agreed in writing in an individual Supply Agreement. The credit limit is the sum of the value of amounts due to invoices, the value of the goods ordered by the Customer and manufactured by the Supplier, which are awaiting shipment, and received new orders for



очакващи експедиция, и постъпили нови поръчки за производство.
 Ди Ес Смит България АД има право едностранно да прекрати доставката и производството на нови поръчки, в случай че:

а/ Клиентът има просрочени задължения по вече изпълнени поръчки
 и/или

б/ При надвишаване на кредитния лимит до изплащане на сумите, надвишаващи същия. Кредитният лимит се смята за надвишен, когато сборът от дължимите суми по фактури, стойността на стоките на склад, предназначени за доставка към Клиента, и постъпилите поръчки за производство на нови стоки надвишава определения за Клиента лимит.

2.8. При наличие на насрещни вземания и задължения между страните същите могат да бъдат взаимно прихващани до по-малката от двете суми.

3. Качество

3.1. Толеранси в размерите и печата на продуктите:

production.
 DS Smith Bulgaria S.A. has the right to unilaterally terminate the delivery as well as the production of new orders, if:

a/ the Customer has overdue debts due to already completed orders
 and/or

b/ the credit limit is exceeded, until the amounts exceeding that amount are paid.
 The credit limit is considered to be exceeded when the sum of the amounts due to invoices, the value of the goods on stock intended for shipment to the Customer and any incoming orders for production exceeds the limit prescribed for the Customer.

2.8. In case of counter-claims and debts between the parties, they may be set-off mutually to the lesser of the two amounts.

3. Quality

3.1. Tolerances in products' sizes and print:

Продукти от велпапе Products of corrugated board	Размер Size	Толеранс Tolerance		
		Щанцови опаковки Die cutting packaging	Слотерни опаковки Slotting packaging	Други продукти от велпапе Other products of corrugated board
Размери на продуктите Products' sizes	Под 200 mm Under 200 mm	± 2 mm	± 3 mm	± 2 mm
	Под 700 mm Under 700 mm	± 3 mm	± 3 mm	± 3 mm
	От 700 mm до 1000 mm From 700 mm up to 1000 mm	± 4 mm	± 4 mm	± 4 mm
	Над 1000 mm Over 1000 mm	± 5 mm	± 5 mm	± 5 mm
Дебелина на велпапето Thickness of corrugated board	1,6 – 9 mm	± 15 %	± 15 %	± 15 %
Размер на шлица Slot size	8 mm	± 2 mm	4 – 12 mm	
Дълбочина на шлица Slot depth	Под бига Under the crease	Минимум 0,5 x дебелината на велпапето, Максимум 1,5 x дебелината на велпапето Minimum 0,5 x corrugated board thickness, Maximum 1,5 x corrugated board thickness	Минимум 0,5 x дебелината на велпапето, Максимум 1,5 x дебелината на велпапето Minimum 0,5 x corrugated board thickness, Maximum 1,5 x corrugated board thickness	



Точност при сгъване Folding precision	Под 700 mm Under 700 mm	± 2 mm	± 3 mm	
	Над 700 mm Over 700 mm	± 3 mm	± 4 mm	
Разстояние между клапите Distance between the flaps	Долни клапи Lower flaps		0 – 7 mm	
	Горни клапи Top flaps		0 – 5 mm	
Печат Print	Цветовете на печата върху продуктите отговаря на предварително обявените от нас във файловете за печат. Отклонението в цвета се измерва със спектрофотометър и е в рамките на $\Delta E_{2000} \leq 3$ (състояние на светлината D50 с 2° ъгъл). Препокриване на цветовете до 1 mm. При щанцовите опаковки: изместване на печата по x и/или y до ± 2 mm. The print colors on the products correspond to those previously announced by us in the print files. The color variation is measured with a spectrophotometer and is within $\Delta E_{2000} \leq 3$ (light state D50 with 2° angle). Colors overlay up to 1 mm. For die cutting packaging: print displacement on x and/or y up to ± 2 mm.			

3.2. Производството и/или доставката на стоки с качество различно от посоченото по-горе се уговаря изрично в сключен между Ди Ес Смит България АД и Клиента писмен договор.

3.3. Ди Ес Смит България АД гарантира качеството на произведените от него стоки до 12 месеца от датата на производство, в случай че същите се съхраняват в сухи, проветриви и без достъп на пряка слънчева светлина помещения.

4. Опаковка и етикетирание

4.1. Стоките се опаковат съгласно посоченото в офертата, изготвена от Ди Ес Смит България АД.

4.2. Ди Ес Смит България АД включва в цената на продуктите или фактурира отделно на Клиента дървените палети при цени, посочени в офертата.

5. Производство и доставка на поръчка

5.1. Производството и доставките на стоки се извършват въз основа на изготвена от Ди Ес Смит България АД писмена оферта. Валидността на изготвените от Ди Ес Смит България АД оферти е 30 дни.

5.2. Въз основа на предоставената му оферта Клиентът прави поръчка на имейл, посочен в офертата. В поръчката задължително се посочват всички съществени условия, включително, но не само: номера на съответната стока, договорената между страните цена, количеството и срока за доставката. Поръчката обвързва Клиента дори и да не е подписана от негов

3.2. Production and/or delivery of goods of a quality other than the aforementioned shall be explicitly agreed upon in a written Agreement between DS Smith Bulgaria S.A. and the Customer.

3.3. DS Smith Bulgaria S.A. guarantees the quality of the products produced by it up to 12 months from the date of production, if stored in dry, ventilated and without access to direct sunlight premises.

4. Packing and marking

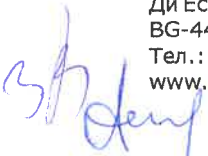
4.1. The goods are packed as specified in the offer prepared by DS Smith Bulgaria S.A.

4.2. DS Smith Bulgaria S.A. includes in the price of the products or extra invoices to the Customer the wooden pallets at the prices indicated in the offer.

5. Order production and delivery

5.1. Production and deliveries of goods are performed on the basis of a written offer prepared by DS Smith Bulgaria S.A. The validity of the offers prepared by DS Smith Bulgaria S.A. is 30 days.

5.2. The Customer places an order on basis of the submitted offer at e-mail address indicated in the offer. All essential terms and conditions must be specified in the order, including, but not limited to: article number of the good concerned, price agreed between the parties, quantity and delivery term. The order binds the Customer, even if it is not signed by a representative of him, as long as it is sent by e-mail at the address indicated in the



представител, стига да е изпратена по имейл, посочени в офертата на Ди Ес Смит България АД.

5.3. С изпращането на поръчка по реда на т.5.2, се приема, че Клиентът потвърждава обвързващия характер на настоящите Общи условия и приложимостта им към конкретната поръчка.

5.4. Ди Ес Смит България АД потвърждава готовността си за изпълнение на поръчката в срок до два работни дни от получаването ѝ. Потвърждението обвързва Ди Ес Смит България АД, ако е направено в писмена форма и е изпратено на посочен от Клиента имейл.

5.5. Сроковете за производство и/или доставка не могат да бъдат по-кратки от:

а/ 8 (осем) работни дни за дву-, три- и петпластно велпапе;

б/ 10 (десет) работни дни за опаковки от велпапе и картон в случаите, когато не е необходимо изработването на инструменти за производство (матрици, клишета).

5.6. Сроктът за производство и/или доставка започва да тече от датата на потвърждаване на поръчката съгласно т. 5.4.

5.7. При производствена възможност и изрично искане от страна на Клиента Ди Ес Смит България АД може да потвърди по-кратък срок за производство и/или доставка.

5.8. В случай на възникване на каквито и да било непредвидими обстоятелства, които оказват влияние върху потвърдения срок за производство и /или доставка, Ди Ес Смит България АД своевременно уведомява Клиента за периода на забавянето.

5.9. В случаите, когато Клиентът желае по-кратък срок за доставка и/или производство от посочения в т.5.5, то Ди Ес Смит България АД може по изключение при наличие на производствена необходимост да изпълни поръчката в желаните от Клиента по-кратък срок, като начислява допълнително 10% (десет) върху стойността на съответната поръчка.

5.10. При производство и/или доставката на стоки, предмет на конкретна поръчка Ди Ес Смит България АД има право да се отклони с $\pm 10\%$ от размера на уговореното количество.

5.11. Времето и мястото на доставка, транспортиране и преминаване на риска се договарят и вписват в ценовата оферта на Ди Ес Смит България АД, в съответствие с общоприетите условия на Incoterms 2010.

offer of DS Smith Bulgaria S.A.

5.3. By sending an order in accordance with Clause 5.2, it is assumed that the Customer confirms the binding nature of these General Terms and Conditions and their applicability to the individual order.

5.4. DS Smith Bulgaria S.A. does confirm its readiness to perform the order within two working days of its receipt. The order acknowledgment binds DS Smith Bulgaria S.A., if it is made in writing and sent at an email address indicated by the Customer.

5.5. The deadlines for production and/or delivery can't be shorter than:

a/ 8 (eight) working days for single faced, single wall and double wall corrugated board;

b/ 10 (ten) working days for packaging of corrugated board and cardboard in the cases, where it is not required to prepare some production tools (dies, printing plates).

5.6. The deadline for production and/or delivery runs from the order acknowledgment date under Clause 5.4.

5.7. In case of production capacity and on an explicit Customer's request DS Smith Bulgaria S.A. may confirm a shorter deadline for production and/or delivery.

5.8. In case of occurrence of any unforeseeable circumstances affecting the confirmed production and/or delivery term, DS Smith Bulgaria S.A. shall timely notify the Customer about the delay period.

5.9. When the Customer would like a shorter deadline for delivery and/or production than the mentioned under Clause 5.5., then DS Smith Bulgaria S.A. can exceptionally, if there is a production need, perform the order in the desired by the Customer shorter deadline by extra charging 10% (ten) on the value of the respective order.

5.10. When producing and/or delivering goods subject to a individual order, DS Smith Bulgaria S.A. has the right to deviate by $\pm 10\%$ of the agreed quantity amount.

5.11. The time and place of delivery, the transportation and the passing of the risk shall be negotiated and included in the price offer of DS Smith Bulgaria S.A., in accordance with the conventional Terms and Conditions of Incoterms 2010.

5.12. Правото на собственост върху приетите стоки и рискът от погиването или повреждането им преминава върху Клиента от момента на предаването на стоките в мястото на доставката, съгласно правилата на Incoterms 2010. Рискът от повреждането или погиването на стоките преминава върху Клиента след изтичането на 60 дни от датата, на която Клиентът е следвало да приеме или транспортира поръчаните стоки и не е сторил това.

5.13. Предаване и приемане на стоката:

a/ При организиране на транспорта от Клиента приемането и предаването на стоката се извършва в склад Готова продукция на Ди Ес Смит България АД, за което се съставя спецификация/приемо-предавателен протокол и товарителница, подписани от двете страни или от превозвач от името на Клиента.

b/ В случаите на доставка до Клиента приемането и предаването на стоката се извършва в склада на Клиента и се удостоверява с подписването на транспортния документ, издаден от превозвача на стоката.

5.14. Ди Ес Смит България АД фактурира на Клиента произведената продукция в срок от 5 работни дни от датата на данъчното събитие (датата на експедиция на стоката от склада на Ди Ес Смит България АД).

5.15. Когато Клиентът организира транспорта на стоките, той е длъжен да вдигне произведената продукция от склада на Ди Ес Смит България АД в срок от 2 работни дни от потвърдената от Ди Ес Смит България АД дата на готовност на стоките. При неизпълнение на това условие Ди Ес Смит България АД има право да организира доставката на готовата стока за сметка на Клиента.

5.16. Ако Клиентът не приеме или не транспортира продукцията в уговорения срок, то Ди Ес Смит България АД има право да начисли складови разходи в размер на 5 (пет) лева на ден на палет след изтичане на срока по т. 5.15. В случай, че Клиентът е в забава за изпълнението на задължението си за приемане или транспортиране на стоката с повече от 60 дни, то Ди Ес Смит България АД има право да се разпореди със същата, както намери за добре. В случаите по

5.12. The ownership of the goods received and the risk of their loss or damage shall pass on the Customer from the time of consignment of the goods at the place of delivery under the rules of Incoterms 2010. The risk of goods damage or loss shall pass on the Customer after expiry of 60 days from the date on which the Customer had to receive or transport the ordered goods but had not done it.

5.13. Delivery and acceptance of goods:


a/ When the transport is organised by the Customer, the acceptance and disposal of the goods shall carry out in the warehouse for finished goods of DS Smith Bulgaria S.A. by drawing up a specification/acceptance certificate and delivery note duly signed by both parties or by a carrier on behalf of the Customer.

b/ In cases of delivery to the Customer, the acceptance and disposal of the goods shall carry out in the warehouse of the Customer and shall be verified by signing of the transport document issued by the goods carrier.

5.14. DS Smith Bulgaria S.A. invoices the production to the Customer within 5 (five) working days from the date of the tax event (the date of goods dispatch from the warehouse of DS Smith Bulgaria S.A.).

5.15. When the Customer arranges the transport of the goods himself, he is obliged to freight and transport the output from the warehouse of DS Smith Bulgaria S.A. within 2 (two) working days from the date of goods readiness. In case of non-fulfillment of this condition, DS Smith Bulgaria S.A. has the right to organise the delivery of the finished goods on behalf of the Customer according to the pre-agreed production term. On default of this term, DS Smith Bulgaria S.A. is entitled to arrange the finished goods delivery at Customer's expense.

5.16. If the Customer does not accept or transport the output within the prescribed shipment period, DS Smith Bulgaria S.A. shall charge storage costs in the amount of 5,- (five) BGN per day per pallet after deadline expiration under Clause 5.15. If after the 60th day the Customer has not picked up or transported the output, DS Smith Bulgaria S.A. has the full power over the output. In the cases as per the previous sentence DS Smith Bulgaria S.A. does not bear any responsibility towards the Customer,



предходното изречение Ди Ес Смит България АД не носи каквато и да е отговорност спрямо Клиента, а същият не се освобождава от задължението да заплати цялата дължима цена за продукцията и всички посочени по-горе суми.

5.17. Клиентът има право да откаже поръчка само при условие, че нейното изпълнение не е започнало. Клиентът може да откаже поръчката при стартирало производство, но е длъжен да заплати цялата договорена цена.

6. Рекламации

6.1. Клиентът може да предявява рекламации за несъответствия в качеството или количеството на доставените от Ди Ес Смит България АД стоки, само в случай, че установените несъответствия надвишават 0,5% от партидата. „Несъответствия“ по смисъла да предходното изречение представляват различия в писмено договорените между Клиента и Ди Ес Смит България АД качествени характеристики на стоките, предмет на доставката, респективно отклонения между поръчаното и доставеното количество.

6.2. Рекламации се предявяват само писмено на адреса на управление на Ди Ес Смит България АД, в следните срокове:

а/ за несъответствия в доставеното количество - в срок до 7 работни дни от датата на получаване на доставката.

б/ за несъответствия в качеството на доставените стоки:
- за видими дефекти – в срок до 7 работни дни от датата на получаване на доставката.
- за скрити дефекти – в срок до 7 работни дни от датата на откриване на съответния дефект, но не по-късно от 2 месеца от датата на получаване на доставката.

6.3. При получаване на стоката Клиентът е длъжен да извърши незабавна проверка за размера на доставеното количество и за наличието на видими дефекти, включително и които е възможно да са настъпили по време на транспорта (в т.ч. намокрени изделия, нарушена палетизация, повреди, липси и други). Наличието на установени несъответствия задължително се описва в придружаващия доставката документ (CMR/товарителница) и изисква подпис от страна на водача на транспортното средство. Ди Ес Смит България АД не носи отговорност за видими дефекти и липси, които не са били описани в CMR/товарителницата.

6.4. След изтичане на сроковете по т.6.2 се счита, че съответната доставка е извършена

and the Customer is not exempted from paying the entire amount due for the output and all a.m. amounts.

5.17. The Customer has the right to cancel an order only provided that its performance has not been started yet. The Customer may cancel the order under started production, but he is obliged to pay the full agreed price.

6. Complaints

6.1. The Customer may claim any inconsistencies in the quality or quantity of the goods supplied by DS Smith Bulgaria S.A. only if the inconsistencies found exceed 0.5% of the batch.

"Inconsistencies" within the meaning of the previous sentence are differences in the quality properties of the goods subject to delivery agreed in writing between the Customer and DS Smith Bulgaria S.A., respectively deviations between the quantity ordered and delivered.

6.2. Complaints are only brought in writing at the management address of DS Smith Bulgaria S.A. within the following deadlines:

a/ for inconsistencies in quantity delivered – up to 7 (seven) working days from the date of delivery receipt.

b/ for inconsistencies in the quality of goods delivered:
- for visible defects – up to 7 (seven) working days from the date of delivery receipt.
- for hidden defects – up to 7 (seven) working days from the date of respective defect detecting, but not later than 2 months from the date of delivery receipt.

6.3. Upon goods receipt, the Customer is obliged to immediately check the quantity delivered and the presence of visible defects, including those that may have occurred during the transportation (incl. wet products, impaired palletisation, damages, shortage, etc.). The presence of inconsistencies found out shall be described in the accompanying document (CMR/delivery note) and requires a signature of the vehicle driver. DS Smith Bulgaria S.A. is not liable for any visible defects and shortages that have not been specified in the CMR/delivery note.

6.4. After time limits expiration under Clause 6.2, it is considered that the respective delivery has been performed by DS Smith Bulgaria S.A. and

3/7/2017

точно от страна на Ди Ес Смит България АД и последното не носи каквато и да било отговорност спрямо Клиента или трети лица, нито дължи заплащането на каквито и да било обезщетения или неустойки.

6.5. Рекламационното писмо от Клиента трябва да съдържа: номер на партида на Ди Ес Смит България АД, номер на документ за доставка, рекламиран продукт, описание на дефекта, брой продукти с дефект, снимки (в т.ч. и на етикет).

Заедно с рекламационното писмо Клиентът предоставя на Ди Ес Смит България АД и поне 5 броя изделия от доставените стоки, за които твърди, че е налице несъответствие.

6.6. В случай на рекламация Клиентът е длъжен да съхранява цялото количество доставени стоки, за което се отнася претенцията му, ведно с етикета от съответната доставка. Стоките по предходното изречение се запазват до получаване на становището на Ди Ес Смит България АД във връзка с рекламацията, като при поискване Клиентът е длъжен да предостави достъп до стоките на представители на Ди Ес Смит България АД.

6.7. Ди Ес Смит България АД разглежда рекламациите в срок до 10 работни дни от постъпването им, като уведомява Клиента писмено за това дали приема същата за основателна.

6.8. Когато рекламацията бъде приета за основателна, Клиентът е длъжен да върне на Ди Ес Смит България АД рекламираното количество стоки в срок до 10 дни от уведомлението по т.6.7. В срок до 5 дни от връщане на рекламираното количество стоки в склада на Ди Ес Смит България АД, същото издава кредитно известие за стойността и ако е приложимо възстановява на Клиента сумата по кредитното известие.

6.9. Клиентът са задължава заедно със стоките, които връща по реда на т.6.8, да прилага етикет(и) от доставката и Протокол/Опис, съдържащ следната информация:

- номер на Ди Ес Смит България АД партида
- номер на спецификация
- количество
- вид и брой палети.

Рекламирани количества, върнати без изискваните по-горе документи (Протокол/Опис, етикет), няма да се приемат от страна на Ди Ес Смит България АД, респективно

the latter does neither be liable towards the Customer or third parties nor owes any compensatory or penalty payment.

6.5. The claim letter from the Customer has to contain: DS Smith Bulgaria S.A. batch number, delivery document number, claimed product, defect description, number of products with defect, pictures (incl. label picture). Together with the claim letter, the Customer shall provide DS Smith Bulgaria S.A. with at least 5 items of the goods delivered for which it claims there is a inconsistency.

6.6. In case of complaint, the Customer is obliged to store the entire quantity of goods delivered, to which the claim relates, together with the label of the respective delivery. The goods under the previous sentence shall be retained until opinion receipt from DS Smith Bulgaria S.A. concerning the claim, and upon request, the Customer shall be obliged to grant access to the goods to representatives of DS Smith Bulgaria S.A.

6.7. DS Smith Bulgaria S.A. considers the complaints within 10 (ten) working days from their receipt and notifies the Customer in writing whether the company accepts the claim as equitable.

6.8. When the claim is accepted as equitable, the Customer is obliged to return the claimed quantity of goods to DS Smith Bulgaria S.A. within 10 (ten) days from the notification under Clause 6.7. Within 5 (five) days after the claimed quantity of goods has been returned to the warehouse of DS Smith Bulgaria S.A., the company shall issue a credit note for the value and shall refund the Customer, if applicable, the amount on the credit note.

6.9. The Customer is obliged to enclose label/s and a protocol/inventory list to the returned quantity claimed under Clause 6.8., containing the following information:

- DS Smith Bulgaria S.A. batch number;
- specification number;
- quantity;
- type and number of pallets.

Claimed quantities returned without the documents required above (protocol/inventory list, label) will not be accepted by DS Smith Bulgaria S.A., respectively the company has no

същото няма ангажимент да издава кредитни известия или да възстановява получени суми.

6.10. Ди Ес Смит България АД не носи отговорност за настъпили повреди върху вече доставени изделия в следствие на:

- неправилно извършени от Клиента допълнителни операции върху изделията (в т.ч. пълнене, затваряне, поставяне на допълнителни печатни елементи и изображения, поставяне на баркод и др.);
- неправилно манипулиране с изделията;
- използване на допълнителни консумативи и/или суровини от страна на Клиента (мастила, лепила, др.);
- технически проблеми в оборудването на Клиента;
- неизпълнение на задълженията на Клиента по т.3.

6.11. Отговорността на Ди Ес Смит България АД по рекламации на Клиента не може да надвишава цената на стоките, за които е налице несъответствието, респективно Ди Ес Смит България АД не носи отговорност и не дължи обезщетение за каквито и да било претърпени вреди над този размер, включително, но не само: за погиване и/или повреждане на продукцията, за неизпълнение на ангажименти на Клиента към трети лица, за повреди или погиване на вещи на Клиента и/или трети лица и други такива.

7. Други условия

7.1. С подаване на поръчката за производството и доставката на конкретни стоки Клиентът декларира и гарантира, че дизайнът, производството, предоставянето, употребата или продажбата на поръчаните стоки не накърняват или нарушават по някакъв начин чужди права на интелектуална или индустриална собственост - патент, търговска марка, търговска тайна, авторски или други права на трета страна. В случай че Клиентът няма посочените права, той е длъжен писмено да информира Ди Ес Смит България АД преди подаване на поръчка.

7.2. Клиентът ще обезщети и няма да търси отговорност от Ди Ес Смит България АД или неговите директори, служители и представители за каквито и да било загуби, щети или разходи, включително адвокатски хонорари и съдебни разноски, понесени от тези лица в резултат от иск, основан на твърдяно накърняване или нарушение на права на интелектуалната или индустриална собственост на трета страна, свързани с производството, употребата и/или

obligation to issue credit notes or to refund sums received.

6.10. DS Smith Bulgaria S.A. is not liable for any damages occurred on already delivered products due to:

- improper operations done by the Customer on the products in addition (incl. filling, closing, placement of extra printing components and images, barcode, etc.);
- improper handling of the products;
- usage of extra consumables and/or raw materials by the Customer (inks, adhesives, etc.)
- technical problems in the equipment of the Customer;
- Failure to fulfill the Customer's obligations under Paragraph 3.

6.11. The liability of DS Smith Bulgaria S.A. on Customer's complaints may not exceed the price of the goods for which the inconsistency exists, respectively DS Smith Bulgaria S.A. shall not be liable and doesn't owe compensation for any damages exceeding this amount, including, but not limited to: loss of and/ or damage to output, non-fulfillment of Customer's commitments to third parties, damage or loss of Customer's or third parties' property and others.

7. Other terms and conditions

7.1. With placing the order for production and delivery of individual goods, the Customer declares and ensures that the design, manufacture, supply, usage or sale of the goods ordered does not encroach or trespass upon in any way the rights of others intellectual or industrial property – such as patent, trademark, trade secret, copyright or other rights of a third party. If the Customer does not have these rights, he is obliged to inform DS Smith Bulgaria S.A. in writing prior to submission of any individual order.

7.2. The Customer will compensate and will not hold DS Smith Bulgaria S.A. or its directors, employees and agents responsible for any loss, damage or expense, including attorneys' fees and legal costs incurred by these persons as a result of a claim based on the alleged violation or rights infringement on intellectual or industrial property of a third party related to the manufacture, usage and/or sale of the goods ordered.

продажбата на поръчаните стоки.

7.3. При изменение на икономическите условия, в т.ч. при изменение цените на входящите суровини и материали, разходи за енергия, персонал и/или поддръжка, Ди Ес Смит България АД може да променя търговските условия, вкл. цените, в съответствие с условията на пазара и по реда, установен в нормативните актове, регламентиращи отношенията.

7.4. Всяка поръчка на Клиента се приема от Ди Ес Смит България АД само в писмена форма и обвързва Клиента със задължението за закупуване.

7.5. Всички матрици и клишета за печат, изработени за конкретна поръчка и заплатени от Клиента, са негова собственост. Ди Ес Смит България АД начислява тяхната стойност отделно и съхранява матриците и клишетата 1 година, считано от последния ден на производство, след което има право да се разпорежда с тях, включително да ги унищожи, ако Клиентът не извърши действия за тяхното прибиране.

7.6. Всички матрици и клишета за печат имат определен технологичен живот, както следва:

- За матрици: 500 000 удара или 3 години, което събитие настъпи по-рано;
- За клишета за печат: 500 000 отпечатвания или 3 години, което събитие настъпи по-рано.

След настъпване на едно от г.ц. условия Ди Ес Смит България АД има право да фактурира отново първоначално офериранияте разходи за инструменти.

7.7. Ди Ес Смит България АД поставя графично изображение на логото си върху всички произвеждани продукти, освен ако Клиентът изрично се е противопоставил на това в писмена форма.

7.8. Ди Ес Смит България АД приема проекти за печат:

- разработени с CorelDraw, Adobe Illustrator, PackEdge;
- изпълнени с векторни изображения и при определени условия с растерни (вградени растерни изображения, получени в самостоятелен файл с разширение .TIF, .PSD, запазени слоеве, разделителната способност над 300 dpi, размер до размера на работната повърхност на продукта, върху който трябва

7.3. Under alteration of the business conditions, incl. change in the prices of incoming raw materials, energy costs, personnel costs and/or maintenance costs, DS Smith Bulgaria S.A. may amend the commercial terms and conditions, incl. the prices in accordance with the market conditions and in the manner provided by the regulations governing the business relations.

7.4. Each Customer order is accepted by DS Smith Bulgaria S.A. only in writing and binds the Customer with the obligation to purchase.

7.5. All dies and printing plates manufactured for an individual order and paid by the Customer are his property. DS Smith Bulgaria S.A. charges extra their production value and puts the dies and printing plates into storage for a period of 1 (one) year from the last production day and then has the full power over them, incl. to destroy them if the Customer fails to make up for their returning.

7.6. All dies and printing plates have certain life time, as follows:

- For dies: 500,000 cuts or 3 years, which event occurred earlier;
- For printing plates: 500,000 prints or 3 years, which event occurred earlier.

After occurrence of one of the a.m. conditions, DS Smith Bulgaria S.A. has the right to reinvoice the initial offered tool costs.

7.7. DS Smith Bulgaria S.A. shall put a graphic image of the company logo on all manufactured products, unless the Customer has explicitly opposed in writing.

7.8. DS Smith Bulgaria S.A. accepts print designs:

- developed in CorelDraw, Adobe Illustrator, PackEdge;
- performed with vector images and under certain conditions with raster images (embedded raster images) received as extra file with .TIF, .PSD extension, reserved layers, resolution above 300 dpi, size up to the work surface size of the product to be applied (bleed – max. 8 mm);

да бъдат нанесени (bleed – max 8 mm);

- изпълнени в Pantone;
- използваните шрифтовете са конвертирани в криви;
- разделителна способност: изолирана точка: 0,35 мм spot color; изолирана линия: 0,5 мм spot color; линеатура на клишето (l/cm): до 36 (18); плътност (% растер): 2 (8) - 95 (100).

Не се приемат и изпълняват проекти с файлови формати .EPS, .PRN, .PS в комбинация с растерни изображения.

7.9. В случай на форсмажорни обстоятелства като аварии, бедствия, земетресения, наводнения, катастрофи и др., които водят до невъзможност за изпълнение на задълженията, предвидени в настоящите Общи условия, страните се информират писмено и не по-късно от 24 часа след настъпване на събитието.

7.10. За неуредените в настоящите Общи условия въпроси се прилагат разпоредбите на действащото в Република България законодателство.

Настоящите Общи условия (на български и английски език, като при разлика предимство има българският текст) влизат в сила на **01.05.2018** г., когато са одобрени от Ръководството на Ди Ес Смит България АД и публикувани на официалната интернет страница на Дружеството.



Инж. Атанас Калудов Д-р Даринка Деспотова
Изп. директор Изп. директор

- performed in Pantone;
- the fonts used are converted into curves;
- resolution: separated spot: 0.35 mm spot color; separated line: 0.5 mm spot color; printing plate lineage (l/cm): up to 36 (18); density (% raster): 2 (8) – 95 (100).

They are not accepted and performed designs in .EPS, .PRN, .PS file formats combined with raster images.

7.9. In the event of force majeure such as accidents, disasters, earthquakes, floods, crashes, etc., due to which the obligations foreseen in these General Terms and Conditions can't be fulfilled, the parties shall inform each other in writing and not later than 24 hours after the occurrence of the event.

7.10. For all issues unsettled by these General Terms and Conditions are applicable the provisions of the active legislation in Republic of Bulgaria.

These General Terms and Conditions (in Bulgarian and English language – in case of difference the Bulgarian text will prevail) shall enter into force on **01.05.2018**, when approved by the Management of DS Smith Bulgaria S.A. and published on the official web page of the Company.



Eng. Atanas Kaludov Dr. Darinka Despotova
General Manager General Manager